



# Sportsglasses



- EN** Manual
- DE** Handbuch
- FR** Manuel
- NL** Handleiding
- ES** Manual
- PT** Manual
- IT** Manuale
- HU** Használati utasítás
- PL** Podręcznik
- CZ** Uživatelská příručka
- JP** 使用説明書
- RU** Руководство пользователя
- SK** Manuál
- NO** Håndbok



## BSG-33 OPTIVIEW

**EN** Not adapted for looking directly at the sun.  
**DE** Nicht für das direkte Blicken in die Sonne geeignet.  
**FR** Non adapté pour l'observation directe du soleil.  
**NL** Niet geschikt om direct in de zon te kijken.  
**ES** No es aconsejable para mirar directamente al sol.  
**PT** Não é feito para olhar directamente para o sol.  
**IT** Non adatti per un'esposizione diretta al sole.  
**HU** Nem alkalmas a közvetlen napba nézésre.  
**PL** Nie przeznaczone do patrzenia bezpośrednio na słońce.  
**CZ** Nejsou určeny pro přímý pohled do slunce.  
**JP** 直接太陽を見ないで下さい。  
**RU** Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.  
**SK** Nie sú vhodné na pozieranie sa priamo do slnka.  
**NO** Ikke laget for å se direkte mot solen.

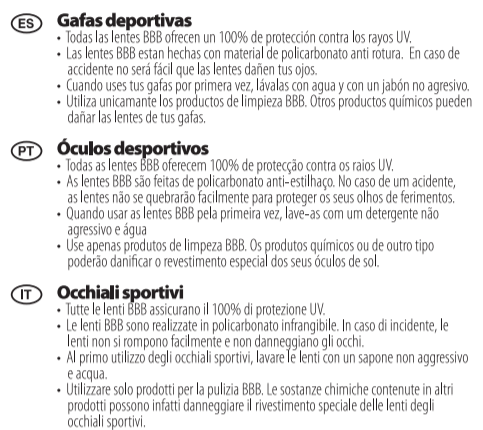
CATEGORY	LENS TYPE	LIGHT TRANSMISSION
CAT. 1 - 3	PC PHOTOCROMIC	85-17%
CAT. 3	PC SMOKE FLASH MIRROR	14%
	PC BROWN FLASH MIRROR	14%
	PC SMOKE RED MLC	14%
	PC SMOKE BLUE MLC	14%
	PC SMOKE GREEN MLC	14%
CAT. 2	PC BROWN GOLD MIRROR	14%
	PC SMOKE	20%
CAT. 2	PC BLUE FLASH MIRROR	37%
	PC ROSE	35%
CAT. 1	PC SMOKE FADING MIRROR	21%
	PC ORANGE	70%
CAT. 1	PC CLEAR FLASH MIRROR	80%
	PC YELLOW	87%
CAT. 0	PC CLEAR	92%

**EN** The optical lens interface can work with most optical lenses with a deviation in a range between -6 and +6. Check with your local optician for your specific requirements.  
**DE** On some occasions lenses with a bigger optical deviation can also work with the BSG-33 OptiView. Your local optician can check if the OptiView is suitable for you.  
**FR** Let your optician always make a new eye measurement before you order the optical lenses.  
**ES** The optical lens interface requires new lenses. Existing lenses can not work with the optical lens interface and will result in a deteriorated view.  
**PT** Special information for opticians:  
**IT** 1. The distance between the optical lenses and the eye is smaller than standard glasses.  
**CZ** 2. Carefully determine the center of the optical lenses in relation to the middle of the eye.  
**NL** Der optische Brillenrahmen passt für die meisten optischen Gläser zwischen -6 und +6 Dioptrien. Bitte kontaktieren Sie dazu ihren Optiker.  
**DE** Unter Umständen passen jedoch auch Gläser mit höheren Dioptrien in die BSG-33 OptiView, bitte kontaktieren Sie dazu ihren Optiker.  
**FR** Lassen Sie sich vom Optiker unbedingt vor einer Bestellung der optischen Einsätze die Augen vermessen.  
**ES** Der optische Einsatz benötigt spezielle Gläser. Vorhandene Gläser können nicht verwendet werden und verursachen eine schlechte Sicht.  
**PT** Zusätzliche Informationen für Optiker:  
**IT** 1. Der Abstand zwischen den optischen Einsätzen und den Augen ist geringer als bei herkömmlichen Brillen.  
**CZ** 2. Sorgen Sie gewissenhaft dafür, dass die optischen Einsätze in korrekter Stellung zu den Augen angebracht werden.  
**FR** Les montures optiques sont compatibles avec la plupart des verres correcteurs de -6 à +6. Vérifiez avec votre opticien pour vos besoins particuliers.  
**DE** Dans certains cas, les verres correcteurs avec un indice supérieur peuvent être adaptés sur la BSG-33 OptiView. Votre opticien peut vérifier si l'OptiView est adapté à votre vue.  
**ES** Demandez toujours à votre opticien de faire une nouvelle mesure de votre vue avant de commander les verres correcteurs.  
**PT** A monture optica necessita de novos verres correctores. Des verres correctores existentes ne peuvent pas être utilisés et conduiront à la détérioration de la vue.  
**IT** Informazioni per gli ottici:  
**IT** 1. La distanza tra la lente ottica e l'occhio è inferiore a quella di un vetro standard.  
**CZ** 2. Determinate con precisione il centro del vetro correttore par rapporto al centro dell'occhio.  
**NL** De optische lenzenhouder kan met de meeste optische lenzen gebruikt worden, welke een sterkte hebben van -6 en +6. Vraag een opticien voor uw mogelijkheden.  
**DE** In sommige gevallen kan een grotere oogafwijking ook geschikt zijn voor de BSG-33 OptiView. Uw opticien kan bepalen of de OptiView geschikt voor u is.  
**FR** Laat uw opticien een nieuwe oogmeting uitvoeren, voordat u de optische lenzen aanschaft.  
**ES** De optische lenzenhouder vereist nieuwe lenzen. Uw bestaande brillenglazen zijn niet geschikt voor de optische lenzenhouder, dit zal leiden tot een onscherp zicht.  
**PT** Spéciale informatie voor opticiens:  
**IT** 1. De afstand tussen de optische lenzen en het oog is kleiner dan bij gewone brillen.  
**CZ** 2. Bepaal nauwkeurig de afstand van het midden van de optische lenzen tot het midden van het oog.  
**ES** Las lentes-soporte para lentes graduadas estan diseñadas para la mayoría de las lentes ópticas con un rango de desviación entre -6 y +6. Compruebe con tu óptico local tus necesidades específicas.  
**FR** En algunas ocasiones las lentes con una desviación óptica mayor pueden ser compatibles con el modelo BSG-33 OptiView. Tu óptico local puede comprobar si el modelo OptiView es válido para ti.  
**PT** Permite sempre a tu óptico que te gradue la vista antes de hacerle un pedido de lentes graduadas.  
**IT** La lente-soporte para lentes graduadas requiere siempre de nuevas lentes. Tus lentes actuales no son compatibles con la lente-soporte y deteriorarán la visión.  
**IT** Información específica para el óptico:  
**IT** 1. La distancia entre la lente óptica y el ojo es menor que en las lentes standard.  
**CZ** 2. Determina cuidadosamente el centro de la lente óptica en relación con el centro del ojo.  
**PT** O interface de lentes ópticas funciona com a maioria das lentes com uma gama de desvio entre -6 e +6. Consulte o seu optometrista relativamente aos seus requisitos específicos.  
**FR** En algunas situaciones, lentes con un desvío óptico maior podem igualmente utilizar o BSG-33 OptiView. O seu optometrista poderá confirmar se o OptiView é adequado para si.  
**ES** Solicite ao seu optometrista que que faça uma nova medição da vista, antes de encomendar lentes ópticas.  
**PT** O interface de lentes ópticas require novas lentes. As lentes existentes poderão não funcionar com o interface e resultar numa visão deteriorada.  
**IT** Información especial para os optometristas:  
**IT** 1. A distância entre as lentes ópticas e o olho é inferior a dos óculos normais.  
**CZ** 2. Determine cuidadosamente o centro das lentes ópticas relativamente ao centro do olho.  
**IT** L'interfaccia per lenti ottiche funziona con la maggior parte delle lenti ottiche con una deviazione compresa tra -6 e +6. Verificare i requisiti specifici con l'ottico di fiducia.  
**FR** In determinate circostanze anche lenti con una deviazione ottica maggiore risultano compatibili con BSG-33 OptiView. L'ottico di fiducia può verificare l'idoneità di OptiView nei singoli casi.  
**ES** Far eseguire sempre all'ottico una nuova misurazione ottica prima di ordinare le lenti.  
**PT** L'interfaccia per lenti ottiche richiede lenti nuove. Le lenti esistenti non sono in grado di funzionare con l'interfaccia e causano pertanto un deterioramento della vista.  
**IT** Informazioni speciali per gli ottici:  
**IT** 1. La distanza tra le lenti ottiche e l'occhio è inferiore rispetto agli occhiali standard.  
**CZ** 2. Determinare con attenzione il centro delle lenti ottiche rispetto al centro dell'occhio.

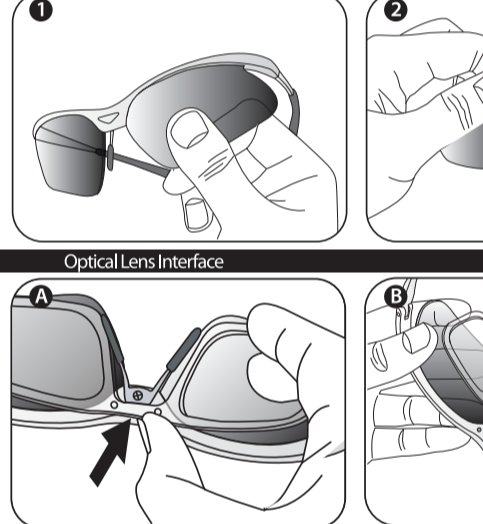
**HU** Az optikai lencse -6 és +6 dioptriás optikai lencsékkel használható. Különleges igényét optikusával egyeztesse.  
**FR** A BSG-33 OptiView lencsét nagyobb dioptriával is használhatók. Az optikus ellenőrizni tudja, hogy az OptiView megfelelő-e Önnek.  
**DE** Mielőtt optikai lencsét vásárolna, az optikussal méresse be szeme dioptriáját.  
**ES** A dioptriás keretbe új lencsék helyezendők. A benne lévő lencsék funkciószérien nem használhatók.  
**PT** Fontos információk optikusoknak:  
**IT** 1. Az optikai lencsék és a szem közötti távolság kisebb, mint a hagyományos szemüvegeknél.  
**CZ** 2. Pontosán határozza meg az optikai lencsék közepét a szem közepéhez igazítva.  
**NL** Ramka korekcija kompatibilna z większością dostępnych szkieł w zakresie od -6 do +6 dioptrii. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z optykiem.  
**DE** W niektórych przypadkach, (większa wada), możliwe jest zastosowanie okularów BSG-33 OptiView po wcześniejszej konsultacji z optykiem.  
**FR** Upewnij się aby twój optyk zbadał ci wzrok zanim zamówisz szkła.  
**ES** Ramki korekcyjne nie posiadają szkieł korekcyjnych. Należy je wyrobić u optyka. Nie zastosowanie się do instrukcji może spowodować pogorszenie wzroku.  
**PT** Uwagi dla optyka:  
**IT** 1. Odległość między soczewką korekcyjną a okiem jest mniejsza niż w standardowych okularach.  
**CZ** 2. Należy zwrócić szczególną uwagę na umiejscowienie środka soczewki względem środka oka.  
**ES** Adaptar pro optická skla může být použit pro většinu optických čoček v rozmezí -6/+6 dioptrii. Kontaktujte svého optika pro optimální výběr de Vašich požadavků.  
**FR** En cas de lunettes à forte dioptrie, il est possible d'utiliser des lunettes BSG-33 OptiView. Vérifiez avec votre opticien pour vos besoins particuliers.  
**DE** In bestimmten Fällen können auch Brillen mit einer höheren Dioptrie in die BSG-33 OptiView eingesetzt werden. Bitte kontaktieren Sie Ihren Optiker.  
**ES** Antes de pedir un adaptador para gafas, consulte con su optico local sus necesidades específicas.  
**FR** Avant de commander un adaptateur pour lunettes, vérifiez avec votre opticien pour vos besoins particuliers.  
**PT** Antes de pedir um adaptador para óculos, consulte o seu optico local as suas necessidades específicas.  
**IT** Prima di ordinare un adattatore per occhiali, consultare il proprio ottico per le proprie esigenze.  
**IT** 1. Změlnost mezi optickými skly a okem je menší než u klasických brýlí.  
**CZ** 2. Opatrně vymezte střed optického skla vzhledem ke středu oka.  
**PT** 光学用レンズの取り付け部分は近視用+6 Dptrから遠視用+6 Dptrのレンズまでご利用出来ます。お客様に合うのはどの設定か、事前に眼科医師にご相談ください。  
**FR** BSG-33 OptiViewには強い偏向設定のレンズもご利用できます。お近くの眼科医師に、お客様がご利用可能かご相談ください。  
**ES** 新しい光学レンズを買い上げの際は、事前にお近くの眼科医師にご相談ください。  
**PT** 不適正な光度レンズを使用すると、視力の低下を誘発する可能性があります。  
**IT** 眼科医師へのお願いとお知らせ。装着時、レンズと目の距離は通常より小さい構造になっております。しっかりと光学レンズが目の中央に位置しているかお確かめください。  
**RU** Оптический интерфейс линзы может работать с большинством оптических линз с отклонением в диапазоне между -6 и +6. Получите консультацию у врача.  
**FR** В случае большего оптического отклонения, Вы можете использовать BSG-33 OptiView. Ваш врач может проверить, является ли OptiView подходящим для Вас.  
**ES** Póngite el lente de su óptica antes de hacerle un pedido de lentes graduadas.  
**IT** L'interfaccia per lenti ottiche richiede lenti nuove. Le lenti esistenti non sono in grado di funzionare con l'interfaccia e causano pertanto un deterioramento della vista.  
**IT** Información especial para los optometristas:  
**IT** 1. A distancia entre las lentes ópticas e o olho é inferior a dos óculos normais.  
**CZ** 2. Determine cuidadosamente o centro das lentes ópticas relativamente ao centro do olho.  
**IT** Optiken i glassene gjør at man kan bruke de samme med de fleste optiske glass med en variasjon fra -6 til +6. La kontakt med din optiker for å sjekke dine spesifikasjoner.  
**FR** I noen tilfeller kan glass med større optisk variasjon likevel brukes med BSG-33 OptiView. Din lokale optiker kan sjekke om dette gjelder i ditt tilfelle.  
**ES** Sarg alltid for å få en ny vurdering av styrke før du bestiller optiske glass (glass med styrke).  
**PT** Lag alltid nye optiske glass (glass med styrke) til dine nye briller. Eksisterende optiske glass passer kanskje ikke i holderen og kan resultere i forstyrrelser i synsfeltet.  
**IT** Spesielt for optikere:  
**IT** 1. Avstanden mellom de optiske glassene (glass med styrke) og øyet er mindre enn på standard briller.  
**CZ** 2. Vær nøye med å finne senter på det optiske glasset (glass med styrke) i forhold til midten av øyet.

**EN** Sports glasses  
 • All BBB lenses give a 100% UV protection.  
 • BBB lenses are made of shatterproof polycarbonate material. In case of an accident the lenses will not easily smash and damage your eyes.  
 • When using your sports glasses for the first time, wash your lenses with non-aggressive soap and water.  
 • Use BBB cleaning products only. The chemicals in other products can damage the special coating on the lenses of your sports glasses.  
**DE** Sportbrille  
 • Alle BBB Gläser bieten 100% UV Schutz.  
 • BBB Gläser werden aus splitterfreien Polycarbonat Material hergestellt. Im Falle eines Unfalls brechen die Gläser nur sehr schwer und verletzen so ihre Augen nicht.  
 • Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir die Gläser mit einer milden Seife und Wasser zu reinigen.  
 • Benutzen Sie für die laufende Reinigung nur BBB Reinigungsprodukte. Die Chemikalien in anderen Produkten können die spezielle Beschichtung beschädigen.  
**FR** Lunettes sport  
 • Tous les verres BBB offrent une protection 100% UV.  
 • Les verres BBB sont fabriqués en matériau polycarbonate non friable. Dans l'éventualité d'une chute, les verres ne se casseront pas facilement, évitant d'abimer vos yeux.  
 • Utilisez uniquement les produits d'entretien BBB. Les actifs chimiques contenus dans d'autres produits peuvent endommager le revêtement spécial de vos verres.  
**NL** Sportbril  
 • Alle BBB lenzen bieden 100% UV bescherming.  
 • BBB lenzen zijn gemaakt van splintervrij Polycarbonaat materiaal. In geval van een ongeluk zullen de lenzen niet gemakkelijk breken en de ogen beschadigen.  
 • Als je de sportbril voor de eerste keer gebruikt, was deze dan met milde zeep en water.  
 • Gebruik alleen BBB schoonmaakproducten. Chemicaliën in andere producten kunnen de speciale coating van de lenzen beschadigen.  
**ES** Gafas deportivas  
 • Todas las lentes BBB ofrecen un 100% de protección contra los rayos UV.  
 • Las lentes BBB estan hechas con material de policarbonato anti rotura. En caso de accidente no será fácil que las lentes dañen tus ojos.  
 • Cuando uses tus gafas por primera vez, lávalas con agua y con un jabón no agresivo.  
 • Utiliza unicamente los productos de limpieza BBB. Otros productos químicos pueden dañar las lentes de tus gafas.  
**PT** Óculos desportivos  
 • Todas as lentes BBB oferecem 100% de protecção contra os raios UV.  
 • As lentes BBB são feitas de policarbonato anti-estilhaço. No caso de um acidente, as lentes não se quebrarão facilmente para proteger os seus olhos de ferimentos.  
 • Quando usar as lentes BBB pela primeira vez, lave-as com um detergente não agressivo e água.  
 • Use apenas produtos de limpeza BBB. Os produtos químicos ou de outro tipo poderão danificar o revestimento especial dos seus óculos de sol.  
**IT** Occhiali sportivi  
 • Tutte le lenti BBB assicurano il 100% di protezione UV.  
 • Le lenti BBB sono realizzate in policarbonato infrangibile. In caso di incidente, le lenti non si rompono facilmente e non danneggiano gli occhi.  
 • Al primo utilizzo degli occhiali sportivi, lavare le lenti con un sapone non aggressivo e acqua.  
 • Utilizzare solo prodotti per la pulizia BBB. Le sostanze chimiche contenute in altri prodotti possono infatti danneggiare il rivestimento speciale delle lenti degli occhiali sportivi.

**EN** Removal of the lenses.  
**DE** Wechseln der Gläser.  
**FR** Retrait des verres.  
**NL** Verwijderen van de lenzen.  
**ES** Desmontaje de las lentes.  
**PT** Retirar as lentes.  
**IT** Sostituzione delle lenti.  
**HU** A lencse eltávolítása.  
**PL** Demontaż szkieł.  
**CZ** Vyměte skla brýlí.  
**JP** レンズの取り外し。  
**RU** СНЯТИЕ ЛИНЗ.  
**SK** Vyberte sklá.  
**NO** Demontering av livsene.



**EN** Installation of the lenses.  
**DE** Einsetzen der Gläser.  
**FR** Installation des verres.  
**NL** Bevestigen van de lenzen.  
**ES** Instalación de las lentes.  
**PT** Encaixar as lentes.  
**IT** Installazione delle lenti.  
**HU** A lencse behelyezése.  
**PL** Montaż szkieł.  
**CZ** Nasadte skla brýlí.  
**JP** レンズの取り付け。  
**RU** Установка линз.  
**SK** Nasadte sklá.  
**NO** Montering av livsene.



**HU** Sportos védőszemüveg  
 • A BBB lencsék 100% UV védelmet nyújtanak.  
 • A BBB lencsék szilánktmentes polikarbonát anyagból készülnek. Nem törnek könnyen és nem károsítják a szemet.  
 • Először használatkor a lencsékét vegyszermentes szappannal és vízzel tisztítsa meg.  
 • Csak a BBB tisztító szertjeit használja. Más termékek vegyszertartalma megrongálhatja a lencséken lévő speciális réteget.  
**PL** Okulary sportowe  
 • Wszystkie szkła BBB dają 100% ochronę przed promieniowaniem UV.  
 • Szkła BBB wykonane są z odpornego na stłuczenia materiału poliwęglanowego. W razie wypadku szkła nie rozbią się tak łatwo i nie uszkodzą oczu.  
 • Przed pierwszym użyciem okularów przemyj szkła delikatnym mydłem z wodą.  
 • Do czyszczenia używaj wyłącznie markowych produktów BBB. Chemikalia zawarte w innych niż nasze produktach mogą zniszczyć specjalną powłokę szkła twoich okularów.  
**CZ** Sportovní brýle  
 • Všechna BBB skla poskytují 100% UV ochranu.  
 • BBB skla jsou vyrobená z netřeslivého polycarbonátového materiálu. V případě srážky se skla snadno nerozbijí a nepoškodí váš zrak.  
 • Před prvním použitím sportovních brýlí umyjte skla vodou a neagresivním mýdlem.  
 • Používejte výhradně čistící přípravky BBB. Chemikálie v ostatních přípravcích mohou poškodit speciální povrch skel sportovních brýlí.  
**JP** スポーツ・グラス  
 • BBBのメガネは全て100%UVカットです。  
 • BBBのレンズは飛散防止ポリカーボネイト製になっておりますので、万が一転倒した場合でも破片などによる目へのダメージを与え難い構造になっております。  
 • お買い上げ後、使用する前に一度レンズを弱酸性石けんで洗ってください。  
 • BBB指定の洗浄剤以外はご使用にならないで下さい。レンズのコーティングを損ねる恐れがあります。  
**RU** Спортивные очки  
 • Все линзы BBB обеспечивают 100% защиту от UV лучей.  
 • Линзы BBB сделаны из небьющегося поликарбоната. В случае несчастного случая линзы трудно разбиваются и не повреждают Ваш глаз.  
 • Когда вы используете очки впервые – вымойте линзы с мягким мыльным раствором.  
 • Используйте только мощные средства BBB. Химикаты в других моющих средствах могут повредить специальное покрытие линз.  
**SK** Športové okuliare  
 • Všetky BBB okuliare poskytujú 100% UV ochranu.  
 • Skla okuliarov BBB sú vyrobené z netrieštiveho polycarbonátu. Preto v prípade pádu nedochádza k jednoduchej rozbitosti skla a tým poškodeniu očí.  
 • Pred prvým použitím si okuliare očistite neagresívnym saponátom a vodou.  
 • Používajte len BBB čistiacie produkty na okuliare. Iné chemické produkty môžu poškodiť špeciálny povrch škieł okuliarov.  
**NO** Sports briller  
 • Alle BBB glassene gir 100% UV beskyttelse.  
 • BBB glassene er laget av uknuselig polycarbonat materiale. I tilfelle en ulykke vil ikke glassene knuse så lett og skade øynene dine.  
 • Når du bruker sportsbriller for første gang, vask glassene med mild såpe og vann.  
 • Bruk bare BBB linsrensere. Kjemikalene i andre produkter kan skade det spesielle belegget på sportsbrillene dine.

**EN** Removal of the lenses.  
**DE** Wechseln der Gläser.  
**FR** Retrait des verres.  
**NL** Verwijderen van de lenzen.  
**ES** Desmontaje de las lentes.  
**PT** Retirar as lentes.  
**IT** Sostituzione delle lenti.  
**HU** A lencse eltávolítása.  
**PL** Demontaż szkieł.  
**CZ** Vyměte skla brýlí.  
**JP** レンズの取り外し。  
**RU** СНЯТИЕ ЛИНЗ.  
**SK** Vyberte sklá.  
**NO** Demontering av livsene.



**EN** Installation of the lenses.  
**DE** Einsetzen der Gläser.  
**FR** Installation des verres.  
**NL** Bevestigen van de lenzen.  
**ES** Instalación de las lentes.  
**PT** Encaixar as lentes.  
**IT** Installazione delle lenti.  
**HU** A lencse behelyezése.  
**PL** Montaż szkieł.  
**CZ** Nasadte skla brýlí.  
**JP** レンズの取り付け。  
**RU** Установка линз.  
**SK** Nasadte sklá.  
**NO** Montering av livsene.

